

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 29 (1999)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**ÉDITORIAL****On n'est pas des bœufs!**

Ils se nomment Apollon, César, Goliath, Mozart, Obélix et Picasso et s'ils me mettent en colère aujourd'hui, ils n'en sont pas tout à fait responsables. Les six bœufs attelés au char de Cérès, lors de la dernière Fête des Vignerons, ont parfaitement rempli leur tâche, mais ils étaient destinés à la boucherie.

Or, un comité s'est mobilisé pour les sauver de l'abattoir. Cette démarche, à première vue fort sympathique, ravira tous les amis des animaux. Jusque-là, rien à redire. Tout entre parfaitement dans la logique d'un pays heureux où les seuls êtres menacés de mort sont des bœufs.

*Alors, qu'est-ce qui a déclenché ma colère, demanderez-vous?*

Trois fois rien, juste un petit détail qui m'est resté en travers de la gorge. La famille qui héberge ces charmants bestiaux accepte de les garder en pension jusqu'à la fin de leur vie (d'ici une dizaine d'années), pour une somme annuelle de 25 000 francs par tête. Oui, vous avez bien lu: vingt-cinq mille francs! Le même montant, à quelques francs près, que la rente des retraités.

Pour cette somme, ils doivent habiter dans une étable cinq étoiles et manger à la carte tous les jours...

Entendons-nous bien: je ne prétends pas qu'il faille transformer ces six ruminants en steaks, en hamburgers ou en salamis. Mais de là à leur octroyer une rente de retraité, il y a un pas qu'il serait indécent de franchir.

Ou alors, partant du principe que la pension annuelle d'un bœuf s'élève effectivement à 25 000 francs, il serait grand temps de doubler les rentes AVS...

Jean-Robert Probst

**Couverture:** Figure emblématique de la sagesse et de la non-violence, le Dalaï-Lama vient d'hériter des quatre céps de la vigne à Farinet. C'est l'occasion de faire connaissance avec cet être étonnant, chef spirituel et politique du Tibet, prix Nobel de la paix. Photo: Tibet Bureau

# GENERATIONS

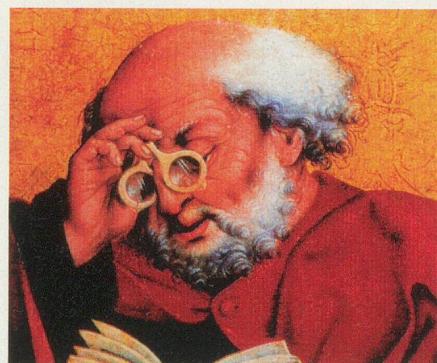
Nº 10 octobre 1999

## 6 Souvenirs

Jacques Bofford évoque l'inoubliable Michel Simon

## 8 Dossier

L'étonnante histoire des lunettes a débuté il y a fort longtemps, au Moyen Age. Dès lors, elles ont permis aux hommes d'y voir plus clair... Au fil du temps, les verres sont devenus progressifs, légers, fumés et inaltérables.



## 12 Balade

Il existe, à quelques kilomètres au sud de Bâle, un site romain très bien conservé. Visite à Augusta Raurica.



## 18 Livres

Portrait d'André Besson, auteur jurassien

## 22 Cuisine

Escale chez l'impératrice Eugénie

## 24 Animaux

Un service à domicile bien sympathique

## 27 Photos

Les richesses étonnantes du Musée Olympique



## 36 Reportage

A l'époque des vendanges, notre collaborateur vous emmène à travers la Bourgogne. Entre deux dégustations, ne manquez pas de visiter les trésors du passé...

## 40 Santé

Problèmes respiratoires durant le sommeil

## 45 Passion

Des tableaux qui parlent de bateaux

## Rubriques

- 4 Courrier
- 16 Filigranes
- 17 Loisirs
- 20 Musique
- 21 Télévision
- 23 Consommation
- 30 Mots croisés
- 32 Portrait
- 39 Voyage
- 46 Social
- 52 Assurances
- 53 Info Seniors
- 54 Agenda
- 56 Petites annonces
- 57 Réflexions
- 58 Point final